

А. Н. Анфертьев

К ИСТОРИИ МАРТОВСКИХ ОБРЯДОВ В ГРЕЦИИ

Среди советских этнографов в последние годы усилился интерес к изучению европейской календарной обрядности. Подтверждение этого — выход в свет первых трех томов коллективной монографии под общим заглавием «Календарные обычаи и обряды в странах зарубежной Европы (XIX — начало XX в.)»¹. Формулируя основные цели историко-этнографического изучения календарных обычаев и обрядов, авторы подчеркнули важность изучения формирования календарной обрядности, в частности исторической последовательности напластования различных ее компонентов². Существенным вкладом в такого рода исследования может стать, на наш взгляд, изучение календарных обходов — обряда, широко распространенного у европейских народов³. Генетическое изучение этого обряда облегчается наличием свидетельств о существовании календарных обходов в античной древности и средневековье⁴. Известно, что многое в календарной обрядности и народных верованиях Европы — наследие античной или византийской культуры. В настоящей статье мы коснемся одного аспекта преемственности между античными и современными календарными обходами — истории определенного типа греческих песен, исполнявшихся при весеннем обходе домов. Интересующие нас песни посвящены прилету ласточек из мест их зимовки. Обходы с пением таких песен («хелидонисм») ⁵ широко распространены в современной Греции. Из скудных остатков древнегреческого фольклора до нас дошел образец народной песни, также посвященной прилету ласточки. Поэтому хелидонисмы принято приводить в качестве примера многовековой преемственности греческих народных обычаев⁶. Е. В. Аничков, выдвигая тезис о том, что «песня мо-

¹ «Зимние праздники» (далее — ЗП). М., 1973; «Весенние праздники» (далее — ВП). М., 1977; «Летне-осенние праздники». М., 1978.

² ЗП. Введение, с. 14 сл.

³ Термин «календарный обход» принят в отечественной фольклористике. См.: И. И. Земцовский. Песни, исполнявшиеся во время календарных обходов дворов у русских. — «Сов. этнография», 1973, № 1, с. 38—47; А. Н. Розов. Песни русских зимних календарных праздников (Проблемы классификации колядок). Канд. дис., Л., 1978. В классификации М. П. Нильссона ему соответствует «Bettelzug» из разряда «Umzug mit einem Heiltum». См. М. P. Nilsson. Opuscula selecta (далее — OS), Lund, 1951, S. 184 f.

⁴ О календарных обходах в Древней Греции см.: М. P. Nilsson. Указ. раб., с. 184 сл.; *его же*. Greek popular religion. N. Y., 1940, p. 36 ff.; *его же*. Geschichte der griechischen Religion, Bd I, Aufl. 2. München, 1955, S. 123 f., 129, 548 f. Cp. W. Klinger. Z. dziejów jambu ludowego w Grecji. — «Prace Komisji Filologicznej Poznańskiego Towarzystwa Przyjaciół Nauk», 1927, t. 3, s. 12—25.

⁵ «Хелидон» — по-гречески «ласточка».

⁶ См., например, J. C. Lawson. Modern Greek folklore and ancient Greek religion. Cambridge, 1910, p. 35; S. P. Kyriakides. Two studies on modern Greek folklore. Thessaloniki, 1968, p. 120; L. Politis. A history of modern Greek literature. Oxford, 1973, p. 85.

жет дожить до наших дней от самой глубокой древности», считал эти песни «лучшим примером такой устойчивости народной памяти»⁷. Он полагал при этом, что греки поют от античности и до наших дней одну и ту же песню, «изменив в ней только весьма немного»⁸. Однако вопрос о генетической связи древних и современных хелидонисм далеко не прост. В настоящей статье мы выскажем некоторые предварительные соображения по этому вопросу.

Начнем с современного греческого материала. Этнографы неоднократно фиксировали в разных частях Греции (в Фессалии и Ахее, в Македонии и на Керкире, на Кикладах и Додеканесе) среди других мартовских обрядов обход дворов с ласточкой⁹. Мальчики изготавливают деревянную фигурку ласточки, укрепляют ее на шесте таким образом, чтобы ласточку можно было поворачивать при помощи нитки. Шест с ласточкой часто помещают в клетку, украшенную зеленью, красно-белыми шнурами¹⁰. С изображением ласточки дети ходят от дома к дому и поют соответствующую песню, получая в ответ мелкие подарки, главным образом яйца. В песнях, довольно однотипных в разных частях Греции, дети сообщают о прилете ласточки из-за моря и рассказывают от ее имени о пробуждении природы, о радости, которую испытывают от этого люди, птицы, животные, напоминают о возобновлении хозяйственной деятельности за стенами дома¹¹. Важное место уделяется сравнительной характеристике месяцев: «страшному февралю» противопоставлен «прекрасный март»¹². Дети просят хозяйку дома вынести им съестного: яиц, цыплят и т. д., иногда подкрепляя свои просьбы упоминанием, что их послал учитель (№ 307, v. 11; № 307a, v. 26 Passow). В наиболее развернутом варианте (№ 307) за этим следуют благопожелания, адресованные хозяину, хозяйке, их детям и родителям, всем родичам. Если в этом тексте жизненные блага (здоровье, счастье и пр.) являются предметом пожеланий, то в других описывается их появление: их несет с собой сама ласточка (№ 306, короткая песенка с Керкиры) или они возникают в связи с общим расцветом природы¹³.

Весьма важен вопрос о времени исполнения обряда¹⁴. Обряд мог отмечать уже совершившееся событие (прилет ласточек, приносящих весну) или же предварять это событие и способствовать ему. Средняя дата весеннего прилета ласточек в Грецию, хотя и колеблется в зави-

⁷ Е. В. Аничков. Весенняя обрядовая песня на Западе и у славян, ч. I. СПб., 1903, с. 10; ср. G. Meyer. Essays und Studien zur Sprachgeschichte und Volkskunde. Strassburg, 1885, S. 310 f.

⁸ Е. В. Аничков. Указ. раб., с. 10.

⁹ Обряд можно наблюдать и в наши дни: Γ. Ν. Αἰκατερίνιδου. 'Εαρινὰ ἔθριμα λαϊκῆς λατρείας τὴν περιοχὴν Σερρών. — «Α' Συμπόσιον λαογραφίας τοῦ Βορείου-ελλαδικοῦ χώρου. Πρακτικά». Θεσσ., 1975, σ. 11-13, εἰκ. 1-3 (фотографии). Этот обряд входит в большой и сложный комплекс мартовской обрядности в Восточной Европе, требующий специального разбора. См., например: М. Я. Салманович. Румыны. — ВП. М., 1977, с. 300 слл.; М. Василева. Календарни празници и обичаи. — «Добруджа», София, 1974, с. 324 слл.; Н. Трайкоски. Пролетните обичаи и песни кај Македонците и Власите во Струга. — «Македонски фолклор» (далее — МФ), 1973, г. 6, бр. 12, с. 223 сл.; В. Я. Пропп. Русские аграрные праздники. Л., 1963, с. 31—34.

¹⁰ О магическом значении последних см.: G. F. Abbott. Macedonian folklore, 2nd ed. Chicago, 1969, p. 19—21. Эбботт, однако, совершенно не учитывает функции таких шнурков в мартовской обрядности других балканских народов, и его объяснения, связанные с теориями Дж. Фрезера, нельзя признать удовлетворительными.

¹¹ Основные разновидности приведены уже у А. Пассо: A. Passow (ed.). Popularia carmina Graeciae recentioris. Leipzig, 1860, № 305—309. Песня под № 304a также является хелидонисмой, хотя ее текст искажен и она приурочена к «вербному воскресенью».

¹² Иногда оба эти месяца характеризуются негативно, а им противопоставлен «прекрасный апрель» (№ 305 Passow). Это связано с приурочением обряда к 25 марта (см. ниже).

¹³ Γ. Ν. Αἰκατερίνιδου. Указ. раб., с. 11.

¹⁴ Даты, кроме особо оговоренных, мы будем приводить по старому стилю. Напомним, что григорианский календарь был принят в Греции лишь в 1924 г.

симости от района, близка к 1 марта¹⁵. В современной Греции обряд чаще всего приурочен именно к 1 марта¹⁶. На первый взгляд кажется, что существует корреляция между датой исполнения обряда и временем прилета ласточек. В этот же день схожие песни пели албанцы¹⁷ и македонцы¹⁸. Мы предполагаем, что песни заимствованы ими у греков, но обсуждение этого вопроса увело бы нас в сторону¹⁹. Трудность, однако, заключается в том, что чем дальше в глубь веков мы отодвинем складывание обряда, тем ближе будет эта дата к 1 марта григорианского календаря. Если же мы предположим, что обряд оказался приуроченным к 1 марта в период постепенного принятия юлианского календаря в Греции (т. е. еще до Никейского собора), то окажется, что он исполнялся в последних числах февраля по новому стилю — еще до прилета ласточек. Есть, правда, и другие приурочения обряда, но их вторичность нетрудно доказать. Явно вторично приурочение к «вербному воскресенью». Аничков полагал, что песни, в которых упомянуты красные яйца (*κόκκινα αυγά*), относятся к пасхе²⁰. Но это явное недоразумение, так как красные яйца упоминаются и в тех песнях, где прямо приветствуется приход марта²¹, т. е. в песнях первомартовских. Весьма часто обряд исполняется в праздник Благовещения (25 марта). В соответствующих песнях марту противопоставлен апрель, но февраль все равно упоминается вместе с мартом. Этот факт проще всего объяснить тем, что песни этого типа возникли на основе обычных первомартовских, но в связи с переносом времени обряда в их текст попало прославление апреля²². Таким образом, мы склоняемся к признанию 1 марта исконной датой обряда. Но пока мы не знаем, как давно совершилось это приурочение, мы ничего не можем сказать о его соотношении со сроком прилета ласточек. К этому вопросу вернемся ниже в связи с изложением древних и средневековых свидетельств.

Обратимся теперь к античному материалу. В древней Греции появление ласточек воспринималось весьма эмоционально. В сущности ласточка была главной приметой начала весны²³. К сожалению, упоминание о календарном обходе домов в связи с прилетом ласточки нам встречается только у Афиней²⁴, писателя, жившего на рубеже II и III вв. н. э. (Ath. 360 b—d). Афиней цитирует сочинение некоего Феогида «О родосских праздниках», который сообщает, что на Родосе есть обычай собирать дары (*ἀγυρεύειν*); этот обычай называется *κελίδονιζειν* (от слова *κελίδων* — ласточка) и совершается в месяце боэ-

¹⁵ A. Mommsen. Neugriechischen Bauernregeln.— «Griechische Jahreszeiten, hrsg. v. A. Mommsen» (далее — GJZ), Н. 1. Schleswig, 1873, S. 25. Точные сроки колеблются в пределах первых двух декад марта по новому стилю. См. его же. Kalender.— GJZ, Н. 3. Schleswig, 1875, S. 310. Эти данные касаются городской и деревенской ласточек (*hirundo urbana*, *hirundo rustica*).

¹⁶ A. Mommsen. Neugriechischen Bauernregeln, S. 25; J. C. Lawson. Указ. раб., с. 35; G. F. Abbott. Указ. раб., с. 18; Г. Н. Αἰχάτερνιδου. Указ. раб., с. 11.

¹⁷ Z. Sako. Le jour de l'été en Albanie, ses cérémonies rituelles et ses chansons.— МФ, 1973, г. 6, бр. 12, с. 16 сл.; P. Зоизи. Албанцы. Ворования.— «Народы зарубежной Европы», т. I, М., 1964, с. 551. Первомартовские обряды в Албании иногда привязаны к 1 марта нового стиля (см. Ю. В. Иванова. Албанцы.— ВП, с. 315 сл.).

¹⁸ Д. Миладинов, К. Миладинов. Сборник (1861—1961). Скопје, 1962, с. 474.

¹⁹ Менее очевидными, но весьма существенными являются связи с аналогичными мартовскими обрядами других народов Европы, в частности восточных славян.

²⁰ Е. В. Аничков. Указ. раб., с. 220 сл.

²¹ № 309 Passow; Г. Н. Αἰχάτερνιδου. Указ. раб., с. 11. Использование красного цвета (и в том числе крашенных яиц) характерно для самых разных весенних праздников и, вероятно, неоднозначно с точки зрения магической функции.

²² Переносу могли способствовать различные обстоятельства, но в первую очередь тесная взаимосвязь обрядовой практики трех главных праздничных дней марта: 1, 9, 25. Характерно, что у восточных славян перелетные птицы играют важную роль в обрядах и поверьях всех этих трех дней (см. Е. В. Аничков. Указ. раб., с. 95).

²³ M. P. Nilsson. Primitive time-reckoning. Lund, 1920, p. 47 f.

²⁴ Часто приводят отрывочные свидетельства Гезихия и Евстафия, но они восходят либо к Афиней, либо к его источнику.

дромоне. Его участники поют песню, приблизительное содержание которой таково²⁵: «Прилетела ласточка, неся прекрасное время года, у нее белое брюшко и черная спинка. Выноси палафу²⁶ из богатого дома, и кружку вина, и корзину сыра. Ласточка не откажется ни от пшеничного хлеба, ни от лекифиты²⁷». После этого исполнители обряда переходят к угрозам: обещают унести дверь или притолоку или женщину, сидящую внутри дома, если им не вынесут подарки. Заканчивается песня словами: «Открой, открой дверь ласточке. Мы ведь не старики, а дети».

Очень трудно датировать это свидетельство: мы ничего не знаем об историке Феогниде²⁸. Афиней (или Феогнид) приписывает изобретение обряда Клеобулу из Линда, однако это всего лишь только этимологическое объяснение. Нелегко решить и вопрос о степени соответствия этого текста подлинной народной песне. Здесь вступают в силу метрические особенности, которых мы сейчас касаться не будем²⁹. Мы знаем и другие календарные обходы в Греции, не связанные с прилетом ласточек³⁰. Древность соответствующих свидетельств может косвенным образом способствовать отнесению хелидонисмы к более раннему периоду, чем время жизни Афиней. Для этого требуется, однако, подробное сравнение древнегреческих обходных песен между собой. Сейчас для нас важнее другой вопрос: в какой мере можно говорить о сохранности текста, приведенного Афинеем, в современных хелидонисмах?

На первый взгляд сопоставление дает неутешительные результаты. К. Вакмут в свое время отмечал, настаивая на преемственности текстов, что новогреческая хелидонисма № 307a (Passow) начинается теми же словами, что и древняя³¹: «ἡ ῥοδὲν, ῥοδὲ χελιδόνα» («прилетела, прилетела ласточка») ³². Действительно, у Афиней песня начинается словами: ἡ ῥοδ', ῥοδὲ χελιδόν, но этого еще недостаточно для доказательства преемственности. В этой же песне Вакмут подчеркивал прямое обращение к хозяйке дома с требованием даров. Такое обращение есть и в других новогреческих песнях, но в песне № 307a оно выражено в наиболее развернутой форме; вообще эта песня производит впечатление наиболее полного варианта (43 стиха!) и ее удобнее всего сравнивать с древней³³. Однако, если анализировать мотивы, содержащиеся в древних обходных песнях, лучше сравнивать их с мотивами песен, исполняемых при других календарных обрядах у современных европейских народов ³⁴.

²⁵ Мы не даем точного перевода, так как текст неисправен. Мы в основном опираемся на текст Д. Л. Пэйджа: D. L. Page (ed.). *Lyrica Graeca Selecta*. Oxon., 1968, № 433. Ср.: G. Kaibel (rcs.). *Athenaei Naucratis Dipnosophistarum libri XV*, vol. 2. Leipzig, 1887, p. 288 sq.

²⁶ Палафа — хлебцы, изготовленные из высушенных и растертых смокв. И. Кирасси напрасно приписывает этому кушанью исключительно обрядовое значение (*I. Chirassi*. *Elementi di culture prescereali nei miti e riti greci*. Roma, 1962, p. 56—62, 66, 189).

²⁷ Лекифита, по-видимому, пирог, замешанный на яичном желтке.

²⁸ Ср. Б. Л. Богаевский. Хелидонисма античной Греции в Германии. — «Журнал Министерства народного просвещения» (далее — ЖМНП), н. с., 1908, ч. 16, июль, отд. класс. филол., с. 304 сл.

²⁹ Отметим только, что Г. Узенер, разбиравший эту песню с метрической стороны, считал ее безусловно народной (*H. Usener*. *Altgriechische Versbau*. Bonn, 1887, S. 81—84). Такого же мнения придерживаются и новейшие исследователи. См. также о фольклорных чертах в построении текста: С. В. Меликова-Толстая. Язык Горгия. — «Ученые записки ЛГУ», 1941, № 63, филология, вып. 7, с. 77 сл.

³⁰ См. выше.

³¹ C. Wachsmuth. *Das alte Griechenland im neuen*. Bonn, 1864, S. 65, anm. 52.

³² В других песнях: χελιδόνα ἔρχεται (ласточка летит) или χελιδόνα μου γοργό (ласточка моя быстрая).

³³ Ср. W. Klinger. Указ. раб., с. 21.

³⁴ См. важные попытки такого сравнения (хотя и не во всем удачные): Б. Л. Богаевский. Мотив угрозы в хелидонисма античной Греции. — ЖМНП, н. с., 1910, ч. 27, май, отд. класс. филол., с. 227—237; W. Klinger. Указ. раб., с. 21—25; А. Н. Розов. Древнегреческая коронисма и русские колядки. — «Русский фольклор», т. 14. Л., 1974, с. 101—108.

Совпадения песни, цитируемой Афинею, с современными хелидонисмами столь малы³⁵, что не позволяют полностью отрицать позднее возникновение последних на основе других календарных обходов, с одной стороны, и сохранение особого отношения к ласточке как вестнице весны — с другой.

Это замечание можно отнести и к факту приблизительного совпадения времени исполнения древнего и современного обрядов. Положение здесь таково. Мы знаем, что обряд совершался в месяце боэдромион. Месяц боэдромион аттического календаря приблизительно соответствует сентябрю-октябрю григорианского³⁶. Но эта дата находится в прямом противоречии с текстом песни, явно говорящем о весне («прекрасное время года»). Угощение вином и сластями из смокв также естественнее отнести к весне³⁷. Это заставило В. Клингера предположить формальный перенос весенней песни на осень³⁸. Все дело, однако, в том, что в данном случае нельзя пользоваться фактами аттического календаря. Естественно считать, что у Афиня аттическая форма «боэдромион» заменила название родосского месяца «бадромиос», поскольку речь идет о родосском обычае. А его положение в календаре известно благодаря блестящей реконструкции родосского календаря, сделанной М. П. Нильссоном³⁹. Нильссон показал, что месяц бадромиос соответствовал аттическому антестериону (февраль-март). Соотношение родосского календаря с григорианским не может быть точным хотя бы вследствие интеркаляций. Все же бадромиос должен был захватывать 1 марта н. ст. Совпадение налицо, по крайней мере если считать, что обряд был приурочен к 1 марта в период минимального отставания юлианского календаря или ранее. Сроки прилета ласточек позволяют предположить, что и в древности обряд предвещал их появление⁴⁰. Дело, однако, осложняется тем, что на основании свидетельств древних авторов выводится более ранняя дата прилета ласточек в Грецию — около 22 февраля н. ст.⁴¹, так что вопрос нельзя считать окончательно решенным.

Совпадение во времени исполнения обряда в древности и современности еще ничего не дает, если считать, что преемственность отсутствует. Если же она есть, то можно предположить следующее. Во-первых, обряд должен был быть достаточно широко распространен в Древней Греции; во-вторых, в какой-то период после принятия юлианского календаря он, видимо, приурочивался к 1 марта — дате, важной в ритуальном значении. Мы сейчас не будем касаться сложного вопроса о том, в какой мере современная первомартовская обрядность восходит к древнеримской⁴². Отметим только, что впервые в Византии первомар-

³⁵ Текстуальное сходство с античной хелидонисмой дает, на наш взгляд, также новогреческая загадка о ласточке (*G. F. Abbott*. Указ. раб., с. 306, № 8).

³⁶ Соответственная датировка обряда: *Z. Sako*. Указ. раб., с. 17; *И. М. Нахов*. Поэзия протеста и гнева (Сотад, Феникс, Керкид). — «Вопросы классической филологии», вып. V. М., 1973, с. 23, прим. 29.

³⁷ Филологи XIX в. не сомневались, что речь идет о весеннем обычае. См. *Б. Л. Богаевский*. Хелидонисма античной Греции..., с. 306 сл.

³⁸ *W. Klinger*. Указ. раб., с. 15.

³⁹ *M. P. Nilsson*. Timbres amphoriques de Lindos. — «Oversigt over det Kognelige Danske Videnskabernes Selskabs Forhandlinger (1909)», 1909—1910, p. 90 s., 127 ss. См. также *F. Hiller v. Gaertringen*. Rhodos. — «Pauly's Real-Encyclopädie der classischen Altertumswissenschaft, neue Bearbeitung begonnen von G. Wissowa» (далее — RE), Suppl. V, 1931, Sp. 744 f.; *Э. Бикерман*. Хронология древнего мира. М., 1975, с. 16, табл. I. Ср. *Б. Л. Богаевский*. Мотив угрозы..., с. 228 слл.

⁴⁰ *M. P. Nilsson*. Timbres amphoriques de Lindos, p. 130; *его же*. Die Prozessionstypen im griechischen Kult, S. 205.

⁴¹ *См. Gossen*. Schwalben und Segler. — RE, 2. Reihe, 3. Halbband, 1921, Sp. 770.

⁴² См. об этом: *M. P. Nilsson*. Studien zur Vorgeschichte des Weihnachtsfestes. — OS, S. 231, 254, 263; *L. Radermacher*. Aus altchristlicher Predigt. — «Sitzungsberichte der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse», 1918, Bd 187, Abh. 3, S. 112 f.; *F. Schneider*. Ueber Kalendae Ianuariae und Martiae im Mittelalter. — «Archiv für Religionswissenschaft», 1921, Bd 20, H. 1/2, S. 86 f., H. 3/4, S. 379—389, 410.

товские празднества упоминаются в 62 каноне Трулльского собора (692 г.). Этим каноном они запрещаются наряду с Вотами, Врумалиями и январскими Календами. По мнению комментатора XII в. Феодора Вальсамона, речь идет о греческом празднике по случаю хорошей погоды, на котором, в частности, лица обоего пола исполняли неприличные танцы⁴³. Трудно, однако, сказать, исходил ли Вальсамон из подлинных фактов или из своих домыслов⁴⁴. Во всяком случае можно допустить, что современные мартовские обычаи складывались уже в эпоху Трулльского собора. Весьма вероятно, что к тому времени восходят многочисленные поверья и приметы, связанные с мартом⁴⁵, которые отразились в тексте современных хелидонисм. Было бы, однако, неосторожным утверждать, что на празднике, запрещенном Трулльским собором, пелись хелидонисмы.

Правда, обход с ласточкой зафиксирован в одном из документов поздней античности. Иоанн Златоуст в проповеди, обращенной к жителям Антиохии (Homil. 35 Matth), осуждая своих современников, неохотно дающих милостыню, говорит о том, что участники календарных обрядов без труда подающие получают. В их числе те, кто, вымазавшись сажей, носят ласточек и всех оскорбляют⁴⁶. Можно предполагать, хотя это и не сказано, что исполнители обряда пели соответствующие песни. Деталю не стоит придавать особого значения: они не являются чем-то специфическим для этого обычая. Так, чернение лица сажей распространено в Европе, особенно в весенних обрядах⁴⁷. Оно встречается и в современной Греции⁴⁸. В Древней Греции чернил лицо сажей предводитель фаллофоров (Ath. 622 d)⁴⁹. Существенно другое. В то время, к которому относится эта проповедь (последняя четверть IV в.), в сирийском городе этот обычай был настолько распространен, что на него можно было ссылаться в проповеди как на что-то общеизвестное. Это заставляет предположить достаточно широкое распространение обряда в Греции в предшествовавшую эпоху. К сожалению, мы пока ничего не можем сказать о времени, к которому был приурочен обряд.

Следующий этап в линии преемственности можно восстановить с помощью единственного дошедшего до нас образца средневековой хелидонисмы. История его такова. Греческую песню пели римские школьники на празднике Cognomantia⁵⁰. Этот своеобразный праздник, о котором мы мало знаем, происходил в «белую», т. е. первую послепасхальную субботу, и исполнение в это время хелидонисмы было, видимо, случайным. К сожалению, песня записана лицом, совсем не знавшим греческий язык, и восстановление первоначального текста представляет

⁴³ J.-P. Migne (rcgn.). Theodori Balsamonis opera quae reperiri potuerint omnia, t. 1.—«Patrologiae cursus completus. Series Graeca», t. 137. Paris, 1865, coll. 725—730.

⁴⁴ См.: M. P. Nilsson. Studien zur Vorgeschichte des Weihnachtfestes, S. 253; его же. Der Ursprung der Tragödie.—OS, S. 124; L. Radermacher. Указ. раб., с. 112, 124 сл.; J. C. Lawson. Указ. раб., с. 225 (он связывает это свидетельство с карнавальными обычаями, с чем трудно согласиться: ведь в источнике дата обряда названа точно); F. Schneider. Указ. раб., с. 124, 380; А. Н. Веселовский. Разыскания в области русского духовного стиха, гл. 6—9.—«Сборник Отделения русского языка и словесности Академии наук», 1883, т. 32, № 4, с. 135, прим. 4.

⁴⁵ См.: A. Mommsen. Neugriechischen Bauernregeln, S. 15—46; G. Fabbott. Указ. раб., с. 14—35.

⁴⁶ B. de Montfaucon (ed.). Joannis Chrysostomi opera omnia quae exstant, t. 7. Paris, 1827, 402 А. Неверно считать, как Радермахер, что сами просители называют себя ласточками (см. L. Radermacher. Указ. раб., с. 116).

⁴⁷ Важные соображения по этому поводу см. А. Н. Веселовский. Разыскания в области русского духовного стиха, гл. 6—9, с. 162—165, 437, 453.

⁴⁸ R. M. Dawkins. The modern Carnival in Thrace and the cult of Dionysus.—«Journal of Hellenic Studies», 1906, v. 26, p. 195, 197, fig. 3, 5, 7, 8; J. C. Lawson. Указ. раб., с. 224, 226, 227, 230; M. P. Nilsson. Der Ursprung der Tragödie, S. 118.

⁴⁹ См. A. Pickard-Cambridge. Dithyramb, tragedy and comedy, 2nd ed. rev. by T. B. L. Webster. Oxford, 1962, p. 137, 141.

⁵⁰ См. P. Fabre. Le Polyptyque du chanoine Benoit.—«Travaux et mémoires des Facultés de Lille», 1889, t. 1, mém. № 3; F. Schneider. Указ. раб., с. 389—408.

большие трудности⁵¹. Текст сохранился в составе «*Liber politicus*», написанной каноником собора св. Петра в Риме отцом Бенедиктом. Время составления труда, сохранившегося в рукописях XII и XV вв. определяется довольно точно: он был создан между 1140 и 1143 г.⁵² Однако, по общему мнению исследователей, внедрение греческой песни в Рим относится к значительно более раннему времени — VIII—X вв.⁵³ Несмотря на неблагоприятное состояние текста песни, ее близость к современным хелидонисмам все же очевидна. Дети сообщают о приходе весны, пробуждении природы, просят съестного. Они сообщают, что посланы учителем (как и в современных песнях). Особенно важны слова: «Беги, беги, февраль, март тебя преследует» и т. п. Наконец, упоминание о ласточке дает основание считать эту песню хелидонисмой. Таким образом, в период проникновения этой византийской песни в Рим пение хелидонисм сопровождало некий праздник на рубеже февраля и марта. Этот факт еще раз свидетельствует о давней прикреплённости обряда именно к 1 марта. Напомним, что в VIII—X вв. отставание юлианского календаря составляло всего 4—5 дней, так что, если тогда сроки прилета ласточек совпадали с современными, этот обряд предвещал средние сроки прилета. К. КрUMBахер в связи с некоторыми параллелями между «*Liber politicus*» и книгой Константина Багрянородного «*De ceremoniis*» видел в весенней песне, приведенной Константином, параллель к песне римских детей⁵⁴. Определенная связь между этими песнями есть, но нетрудно заметить, что песня, цитируемая Константином, пелась на майском празднике и ее следует рассматривать как майскую. При этом нет никаких оснований считать эту песню хелидонисмой⁵⁵.

Итак, историю интересующей нас греческой обрядовой песни мы пытались восстановить по «*Liber politicus*» Афиней, свидетельству Иоанна Златоуста и современным песням. Создается впечатление, что мы действительно имеем здесь непрерывную линию развития, свидетельствующую о весьма высокой устойчивости во времени подобных магических обрядов⁵⁶. К этому следует добавить, что сохранение таких обрядов в течение многих веков поддерживалось общими условиями их бытования.

⁵¹ Попытки восстановления см.: *P. Fabre*. Указ. раб., с. 30—33; *P. Maas*. *Metrische Akklamationen der Byzantiner*. — «*Byzantinische Zeitschrift*», 1912, Bd 21, S. 43—45.

⁵² *P. Fabre*. *Etude sur le Liber Censuum de l'Eglise romaine*. Paris, 1892, p. 13 s.

⁵³ *H.-G. Beck*. *Geschichte der byzantinischer Volksliteratur*. München, 1971, S. 27. О византийском влиянии в Италии см. *А. Н. Веселовский*. Боккаччо, его среда и сверстники, т. 1. Пр., 1915, с. 20—26, 556 сл.

⁵⁴ *K. Krumbacher*. *Geschichte der byzantinischen Literatur*, 2. Aufl. München, 1897, S. 257.

⁵⁵ В этом вопросе, к сожалению, запутался даже Г.-Г. Бек: *H.-G. Beck*. Указ. раб., с. 3, 26, 27; см. также *Verzeichnis* на слова *Frühlingslied* и *Schwalbenlied*.

⁵⁶ Ср. *M. P. Nilsson*. *Greek popular religion*, p. 38.